

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ty zaś trwaj w których nauczyłeś się i uznałeś za godne zaufania, wiedząc od kogo nauczyłeś się,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś pozostań w których nauczyłeś się i zostałeś przekonany wiedząc od kogo nauczyłeś się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty jednak trwaj w tym, czego się nauczyłeś i o czym zostałeś przekonany, wiedząc, od kogo się (tego) nauczyłeś,* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty zaś trwaj, w których nauczyłeś się i zostałeś uznany godnym wiary, wiedząc, od jakich nauczyłeś się,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś pozostań w których nauczyłeś się i zostałeś przekonany wiedząc od kogo nauczyłeś się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty jednak trwaj w tym, czego się nauczyłeś i o czym jesteś przekonany, wiedząc, od kogo się tego nauczyłeś,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty zaś trwaj w tym, czego się nauczyłeś i co ci powierzono, wiedząc, od kogo się tego nauczyłeś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty trwaj w tym, czegoś się nauczył i czegoś powierzono, wiedząc, od kogoś się tego nauczył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz ty trwaj w tym, czegoś się nauczył i zwierzyć się, wiedząc od kogoś się nauczył
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty natomiast trwaj w tym, czego się nauczyłeś i co ci powierzono, bo wiesz, od kogo się nauczyłeś. Od lat bowiem niemowlęcych znasz Pisma święte,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ty trwaj w tym, czegoś się nauczył i czego pewny jesteś, wiedząc, od kogoś się tego nauczył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty jednak trwaj w tym, czego się nauczyłeś i w czym pozostajesz wierny, pamiętając od kogo się nauczyłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty natomiast trwaj w tym, czego się nauczyłeś i co ci powierzono, wiedząc, kim byli twoi nauczyciele!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ty natomiast trwaj w tym, czego się nauczyłeś i w czym okazałeś się godny zawierzenia, dlatego że wiesz, od kogo się nauczyłeś.

¹⁾ od kogo l. skąd, tj. od Pawła, od babki, od matki, z Pism Świętych.

²⁾ <x>620 2:2</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ty jednak trzymaj się zasad, których się nauczyłeś i które uważasz za słuszne; wiesz przecież, kim byli twoi nauczyciele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty natomiast trwaj przy tym, czego się nauczyłeś i co uznałeś za godne wiary, bo wiesz, od kogo się nauczyłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж тримайся того, чого ти навчився і що тобі довірене, пам'ятаючи, від кого ти навчився.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ty trwaj w tych rzeczach, których się nauczyłeś oraz zostałeś przekonany, wiedząc, od kogo się nauczyłeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz ty trwaj nadal w tym, czego się nauczyłeś i co do czego się przekonałeś, pamiętając o ludziach, od których się tego nauczyłeś,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty jednak trwaj w tym, czego się nauczyłeś i w co po przekonaniu się uwierzyłeś, wiedząc, od jakich osób się tego nauczyłeś
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ty jednak wytrwale trzymaj się tego, czego się nauczyłeś i czego jesteś pewien, pamiętając również, kto cię tego nauczył.